

Tradução de castelhano para língua portuguesa

Original

Estrategias de supervivencia

La célula tumoral utiliza diversas estrategias para sobrevivir. Una es enmascarar sus antígenos, otra inhibir a las células del sistema inmune.

El enmascaramiento conlleva modificaciones en las proteínas, enmascararlas con otras o dejar de expresarlas en la membrana citoplasmática y por lo tanto se escapan de los linfocitos citotóxicos de las células B. Sin embargo algunos de los sistemas que utilizan para escaparse, como la pérdida de moléculas de clase 1 del sistema de histocompatibilidad, les hace susceptibles para otro tipo de linfocitos, las células citotóxicas espontáneas o células NK (del inglés Natural Killer)

El otro gran mecanismo es suprimir al sistema inmune. De hecho, al paciente tumoral se le debe considerar inmunodeficiente, ya que se observa una deficiencia funcional, a veces también estructural, de su sistema inmune. Las evidencias de que hay alteraciones en el sistema inmune en los pacientes oncológicos son múltiples tanto a nivel sistémico como a nivel de los linfocitos que incitan a los tumores.

Como ya se ha señalado, la inmunoterapia constituye en activar y restaurar la capacidad de respuesta del huésped frente a la célula tumoral. Para lograrlo, se puede utilizar diferentes vías y una de ellas es la potenciación directa de las células del sistema inmune, lo que consiguen fármacos como la interleuquina 2 (IL2). La IL2 es una citoquina, una molécula propia del organismo que en algunos pacientes tumorales se ha comprobado que su producción está defectuosa o que los linfocitos T no están adecuadamente activados. Si se aporta exógenamente, es capaz de activar y restaura funciones efectoras de los linfocitos T citotóxicos y de las células citotóxicas espontáneas o células NK (del inglés Natural Killer)

Aunque ya se comenzó a trabajar en inmunoterapia a principios del SXX, el gran desarrollo de la inmunoterapia y de la terapia biológica del cáncer, incluyendo ahí la terapia génica, es fundamentalmente de finales de los años 80 y la década de los 90.

Letrário*

Az. Torre do Fato, 2 A
1600-298 Lisboa
T.: + 351 21 711 20 20
F.: + 351 21 711 20 29
equipa@letrario.pt | www.letrario.pt

Capital social: € 8000
Contribuinte n.º 504 471 007
N.º 9020 na C.R.C. de Lisboa

Tradução para língua portuguesa

Estratégias de sobrevivência

A célula tumoral utiliza diversas estratégias para sobreviver. Uma delas é disfarçar os seus antígenos, outra é inibir as células do sistema imune.

O disfarce implica modificações nas proteínas, disfarçá-las com outras ou deixar de as expressar na membrana citoplasmática e, portanto, escapam-se dos linfócitos citotóxicos das células B. No entanto, alguns dos sistemas que utilizam para se escaparem, como a perda de moléculas de classe 1 do sistema de histocompatibilidade, torna-as susceptíveis a outro tipo de linfócitos, as células citotóxicas espontâneas ou células NK (do inglês, natural killer - células destruidoras naturais).

O outro grande mecanismo é o de suprimir o sistema imune. De facto, deve considerar-se o paciente tumoral imunodeficiente, já que se observa uma deficiência funcional, por vezes ainda estrutural, no seu sistema imune. As evidências de que há alterações no sistema imune dos pacientes oncológicos são múltiplas, tanto a nível sistémico como a nível dos linfócitos que incitam os tumores.

A imunoterapia consiste, como já foi referido, em activar e restaurar a capacidade de resposta do hospedeiro perante a célula tumoral. Para o conseguir, podem utilizar-se diferentes caminhos e um deles é a potenciação directa das células do sistema imune, conseguida através de fármacos como a interleucina 2 (IL2). A IL2 é uma citocina, uma molécula própria do organismo, sobre a qual se comprovou que, em alguns pacientes tumorais, a respectiva produção é defeituosa ou que os linfócitos T não estão adequadamente activados. Se é fornecida exogenamente, é capaz de activar e restaurar funções efectoras dos linfócitos T citotóxicos e das células citotóxicas espontâneas ou células NK (do inglês natural killer).

Ainda que se tenha começado a desenvolver trabalhos na área da imunoterapia nos princípios do século XX, o grande desenvolvimento da imunoterapia e da terapia biológica do cancro, incluindo a terapia genética, dá-se, fundamentalmente, nos finais dos anos 80, década dos 90.

Tradução de inglês para língua portuguesa

Original

Children's Oral Health

It all begins with good brushing and flossing.

Follow these instructions on brushing and flossing to keep your child's smile healthy and help prevent little problems from becoming big ones.

How To Brush

1. Using a soft-bristled toothbrush, clean the outer surfaces of each tooth. Angle the brush along the outer gumline. Gently brush back and forth.
2. Brush the inside surface of each tooth, where plaque may accumulate most. Brush gently back and forth. Use the tip of the brush to clean behind each front tooth, both top and bottom. Then, brush the chewing surface of each tooth, gently brushing back and forth.

How To Floss

1. Use about 18" of floss, leaving an inch or two to work with.
2. Gently follow the curves of your teeth.
3. Be sure to clean beneath the gumline, but avoid snapping the floss on the gums.

NYU College of Dentistry and xxxxxxx have joined together to improve the oral health of patients in the Greater New

York City area.

For more information on your family's oral health, consult your oral health care professional. In addition, you may visit the Oral Health Center at xxxxxxxx.

Tradução para língua portuguesa

A saúde oral das crianças

Começa tudo com uma boa escovagem e com o fio dental

Siga estas instruções para escovar e passar o fio dental, e conserve o sorriso do seu filho saudável, ajudando a impedir que pequenos problemas se tornem grandes.

Como escovar os dentes

Utilizando uma escova de dentes macia, limpe as superfícies exteriores de cada dente. Incline a escova de dentes e, junto à linha gengival, escove, suavemente, para a frente e para trás.

Escove as superfícies interiores de cada dente, onde a placa bacteriana tem tendência a acumular-se em maior quantidade. Escove, suavemente, para a frente e para trás. Utilize a ponta da escova para limpar os dentes da frente, tanto os de cima como os de baixo. Escove depois suavemente as superfícies de mastigação dos dentes, para a frente e para trás.

Como usar o fio dental

Utilize cerca de 45 cm do fio dental, deixando cerca de três ou quatro centímetros para manejar.

Circunde, suavemente, a parte curva dos dentes com o fio dental.

Tenha o cuidado de limpar abaixo da linha da gengiva, mas procure não ferir as gengivas com o fio dental.

A Escola Superior de Odontologia da Universidade de Nova Iorque (NYU College of Dentistry) e a Xxxxxxx associaram-se para melhorar a higiene oral dos pacientes na área urbana da Grande Nova Iorque.

Para obter mais informações sobre a higiene oral da sua família, consulte o seu profissional de cuidados de saúde oral. Pode também visitar o Centro de Higiene Oral em xxxxxx.

Tradução de italiano para língua portuguesa

Original

Un mito che continua.

GTA. La sigla storica, nata nel 1965 con la Giulia Sprint GTA e che, negli anni '60 e '70, ha collezionato vittorie sulle strade e sulle piste di tutto il mondo.

Un orgoglio e un patrimonio Alfa Romeo, un mito che nel 2001 ha riaccessato gli entusiasmi rivivendo in Alfa 156 e Sportwagon GTA.

Sportività pura unita ad una tecnologia ai massimi livelli, finalizzata a un piacere di guida e a un handling straordinari.

Oggi la gamma GTA si arricchisce e si completa, esaltando le prestazioni e la sportività di una berlina compatta dalla personalità inconfondibile. Con performance da primato.

Nasce Alfa 147 GTA.

Alfa 147 GTA.

Alfa 147. La berlina compatta dal carattere deciso e inconfondibile, che in breve ha saputo conquistare gli automobilisti più esigenti, ora si presenta nella versione più spinta: Alfa 147 GTA, la compatta sportiva più potente del segmento.

E' il risultato del lavoro di progettisti e tecnici appassionati: un concentrato di handling, alta tecnologia e grandi prestazioni. Un'auto per chi in tema di sportività vuole il massimo, in assoluto controllo.

Il massimo della potenza garantito dai 250 cavalli del motore 3.2 V6.

Il miglior handling ottenuto grazie ad interventi alla cinematica dello sterzo ed alla scatola guida, all'assetto ribassato ed all'eccellente rigidità torsionale della scocca.

Uno straordinario controllo consentito dal tipo di sospensioni adottate, dal sistema frenante e dagli avanzati dispositivi di sicurezza.

Un pieno comfort grazie alla sofisticata tecnologia di bordo, al forte carattere sportivo della selleria e degli interni, all'accurata qualità dei materiali.

Alfa 147 GTA. Un modello nato dall'obiettivo di creare un'auto compatta per tutti i giorni, capace di offrire a chi la guida comportamenti e sensazioni di una vettura destinata ai circuiti. Un'Alfa più grintosa, più sicura. Più larga, più bassa, decisamente aggrappata all'asfalto, in pura classe sportiva Alfa Romeo.

Tradução para língua portuguesa

Um mito que continua.

GTA, a sigla histórica, nascida em 1965 com o Giulia Sprint GTA, que, nos anos 60 e 70, colecionou vitórias nas estradas e nas pistas de todo o mundo.

Um orgulho e um património da Alfa Romeo, um mito que em 2001 reacendeu os entusiasmos, tornando a viver no Alfa 156 e no Sportwagon GTA.

Carácter desportivo puro unido a uma tecnologia de níveis máximos, rematada com um prazer de condução, e a um *handling* extraordinários.

Hoje, a gama GTA enriquece-se e completa-se exaltando as prestações e o carácter desportivo de uma berlina compacta com uma personalidade inconfundível.

Com uma *performance* de recordista.

Nasce o Alfa 147 GTA.

Alfa 147 GTA.

Alfa 147. A berlina compacta de carácter decidido e inconfundível, que depressa conseguiu conquistar os automobilistas mais exigentes, apresenta-se agora na versão mais ousada: Alfa 147 GTA, o compacto desportivo mais potente do segmento.

É o resultado do trabalho de projectistas e de técnicos apaixonados: um concentrado de *handling*, alta tecnologia e grandes prestações. Um automóvel para quem, no que respeita a carácter desportivo, queira o máximo, com controlo absoluto.

O máximo da potência é garantido pelos 250 cavalos do motor 3.2 V6.

O melhor *handling* é obtido graças a intervenções na cinemática do volante e na coluna de direcção, no chassi desportivo rebaixado, e à excelente rigidez de torção do chassi.

Um extraordinário controlo é consentido pelo tipo de suspensões adoptadas, pelo sistema de travagem e pelos avançados dispositivos de segurança.

É dotado de um conforto pleno, graças à sofisticada tecnologia de bordo, ao carácter fortemente desportivo dos estofos e dos interiores e à rigorosa qualidade dos materiais.

Alfa 147 GTA. Um modelo nascido do objectivo de criar um carro compacto para todos os dias, capaz de oferecer a quem o guie comportamentos e sensações de uma viatura destinada aos circuitos.

Um Alfa com mais garra, mais seguro. Mais largo, mais baixo, decididamente agarrado ao asfalto, na pura classe desportiva da Alfa Romeo.